

УДК 811.161.2'37

**Фатєєва Л.М.**, аспірантка кафедри української філології та загального мовознавства Луганського національного педагогічного університету імені Тараса Шевченка.

## Лінгвокультурологічний концепт “воля” (пареміологічний аспект)

*Стаття подає класифікацію паремій, що позначають концепт «Воля», на основі семантики та образної форми втілення, виявляє особливості відбитих у них національних рис мовної картини світу.*

*The article suggests the classification of semantic groups of meaning “Will” on the basis of figurative embodiment, reveals particularities of national features of the linguistic world view reflected in them.*

Українські паремії були об'єктом різноаспектного вивчення в працях Л.Авксентьєва, І.Голубовської, К.Глуховцевої, В.Мокієнка, В.Ужченка, В.Чабаненка та інших учених. Проте пареміологічна сфера на позначення концепту “воля” не одержала належного лінгвістичного висвітлення.

Мета статті – здійснити семантичний аналіз українських паремій, що об'єктивують концепт “воля”, виявити його національно-культурну специфіку. Розвідка є частиною дисертаційного дослідження, напрям роботи якого пов'язаний із комплексними темами кафедри української філології та загального мовознавства. Її актуальність зумовлена тим, що концепт “воля” належить до тих базових концептів культур, зміст і цінність яких у даній лінгвокультурі визначають специфіку сприйняття світу певним етносом [8, с. 74]. Вважаємо, що для інтерпретації лінгвокультурологічного концепту необхідна комплексна методика дослідження, що передбачає одним із чинників проведення пареміологічного аналізу. Це пояснюється тим, що в пареміологічному корпусі “відображаються не лише універсалії загальнолюдського життєвого досвіду, а й подаються неповторні зразки національної логіки та світоощінок, що сприяє виявленню особливостей менталітету” [3, с. 72] етносу.

Питання входження прислів'їв та приказок до фразеологічного фонду чи афористичних суджень поки що не вирішене в сучасній лінгвістиці. Ми поділяємо думку І.Голубовської стосовно сутності прислів'їв як результату морально-ціннісної концептуалізації дійсності [3, с. 66] і належності їх як домінуючих до афоризмів, незважаючи на спільні ознаки “фразеологічних сполук” та “фразеологічних речень”(паремій) [3, с. 66].

Прислів'я розуміємо як “короткий, стійкий у мовленнєвому побуті, як правило, ритмічно організований вислів повчального характеру, в

якому зафіксований віковий досвід народу; має форму завершеного речення (простого або складного) [5, с. 389]. Приказка – короткий вислів, нерідко повчального характеру, має, на відміну від прислів'я, тільки буквальний план і в граматиці відношенні є завершеним реченням [5, с. 389].

Кількісно концепт “воля”, що має не лише власне лінгвістичну, а й лінгвокультурну інформацію, досить широко представлений в українській пареміології. Він вербалізований у більш як 200 прислів'ях, приказках та приповідках, які, враховуючи семантичну наповненість, класифікуємо на 10 груп.

Найчисленнішу семантичну групу становлять паремії, що фіксують морально-вольові риси характеру: відвагу, сміливість, завзяття, боязливості: 1. *Чия відвага, того й перемога* [6, с. 10]. 2. *Сміливим відвага володіє* [13, с. 326]. 3. *Завзятий, як перець, покінь не вийде на герець* [13, с. 469]. 4. *Хто відважний, той здобуває, а хто боягуз, той пропадає* [9, с. 27]. 5. *Боязливому – по вуха, сміливому – по коліна* [13, с. 471].

Досить продуктивна група паремій, у яких воля постає як мрія, бажання, мета, що підкреслює волелюбність українського народу – провідну рису його менталітету: 1. *Сам у неволі, а мрії на волі* [13, с. 154]. 2. *Або волю здобути, або дома не бути* [7, с. 108]. 3. *Хоч рачки, та на волі* [11, с. 587].

Філософське осмислення волі як сили, що здатна кардинально впливати на життя людини, засвідчують паремії третьої групи, представленої, зокрема, прикладами: 1. *Воля дає силу слабим* [1, с. 205]. 2. *Боягуз умирає тисячу раз, а відважний тільки раз* [9, с. 27]. 3. *Великі душі мають силу волі, а слабодуші гинуть у неволі* [9, с. 53].

Лаконічні експресивні висловлювання, що є складовими четвертої семантичної групи, виражають думку, що воля є умовою щасливої долі.

Реалізацію такої ідеї вбачаємо в контекстах: 1. *Хто без волі, той без долі* [9, с. 54]. 2. *Краще на волі на вітці, чим у неволі у золотій клітці* [1, с. 205].

Вербалізовані судження п'ятої групи акумулюють роздуми-переконання, у яких воля – необхідна умова повноцінного життя людини. Приклади цього наочно демонструють такі стійкі вислови: 1. *Тільки й волі, що крикнуть у полі* [12, с. 155]. 2. *Воля – маленьке слово, а всі йому раді* [1, с. 205].

Ще одна пареміологічна група виражає настанови-побажання, що є релевантними для свідомості її носія: 1. *Не думай про страх, то його й не буде* [1, с. 215]. 2. *Терпи, козак, отаманом будеш* [13, с. 208].

Спектр значень досліджуваних мовних одиниць, пов'язаних із вольовою концептосферою, розширюється за рахунок паремій наступної групи, у яких домінують виступає сема “рішучість”: 1. *Або пан, або пропав* [13, с. 327]. 2. *Що буде, те й буде* [1, с. 134].

Серед аналізованих наявні паремії, що репрезентують волю як вияв дії, часом потенційної: 1. *На волі я й гори потоплю* [13, с. 155]. 2. *Таке діло, що треба йти сміло* [1, с. 134]. 3. *Козак живе не тим, що є, а тим, що буде* [13, с. 208].

Семантична група “пасивність” представлена нечисленним рядом стійких висловів: 1. *Ваша сила – ваша й воля* [13, с. 155]. 2. *Панська воля – панська й сила* [13, с. 155]. 3. *Коли та воля буде? Чи вона втопилась, чи де поділась?* [13, с. 155]. Серед них виявлені паремії, які характеризуються соціальним спрямуванням, що зумовлено історичними чинниками: 1. *Чия воля, того й сила* [11, с. 88]. 2. *Тільки й волі, що крикнуть у полі* [13, с. 155].

Три паремії презентують семантичну групу, яку можна об'єднати спільною семою “особиста воля”: 1. *У своїй хаті своя правда і сила, і воля* [9, с. 54]. 2. *Своя воля мед п'є, своя воля й кайдани кує* [13, с. 155].

Переконані, що центром концепту завжди є цінність, оскільки концепт слугує для дослідження культури, а культура базується на ціннісному принципі. Тому вважаємо, що заслуговують на увагу паремії, які виражають естетичну оцінку українським етносом таких категорій, як воля, відвага, сміливість, що демонструють, зокрема, такі приклади: 1. *Воля дає силу слабим* [1, с. 205]. 2. *Де відвага, там і щастя* [6, с. 20; 9, с. 42]. 3. *Відвага красить молодця* [12, с. 309].

На формування і вербальне вираження менталітету народу впливають, зокрема, історичний та географічний фактори, вони визначають його світобачення. Цим зумовлена, на нашу думку, наявність у смислового центрі численних досліджуваних стійких висловів традиційних символів – могутніх підвалин наці-

ональної культури [10, с.112]. Так, козацтво є символом України, її одвічної боротьби за волю; символом мужності, самопожертви, героїства. Запорізька Січ була символом Козацької Вольниці, організаційного центру боротьби за волю України [11, с. 587]. Дорогоцінним для кожного українця є Дніпро (Славута, Славутич) – символ України, долі народу, його величі, нездоланності, слави; козацької волі, звитяги [11, с. 587]. Кінь, уособлюючи багатство, могутність українського степу, швидкість, символізує й волю для українців. Це зумовило використання даних лексем як складових компонентів у реалізації семантичних моделей багатьох паремій:

1. *Козацькому роду нема переводу* [11, с. 74]. 2. *Степ та воля – козацька доля* [13, с. 207]. 3. *Чоловік без волі, що кінь на припоні* [11, с. 587]. 4. *Січ – мати, а великий Дніпро – батько. Наш Луг – батько, а Січ – мати – от не треба помирати* [13, с. 20]. 5. *Ще не вмерла козацька мати* [13, с. 203].

Лексема *козак* своєю експресивністю збагачує ряд численних паремій, сприяючи розумінню духовної культури етносу: 1. *Де козак, там і слава* [13, с. 207]. 2. *Куди козака доля не закине, все буде козак* [13, с. 211]. 3. *Козака потилиця панам-ляхам не хилиться* [13, с. 209]. 4. *Життя собаче, зате слава козача* [13, с. 208].

Певне смислове навантаження в пареміях відіграє цифрова символіка, що має міфологічні корені: 1. *Хоч за три дні перед смертю волю побачить* [13, с. 155]. 2. *Один кіт стада мишей не боїться* [13, с. 470]. 3. *Трьом та кози боятися* [13, с. 468].

Складовими компонентами паремій вольової концептосфери є слова-зооніми, участі яких у семантичному наповненні контекстів завдячує алегоричний характер їх уживання, реалізацію чого вбачаємо, зокрема, в таких прикладах: 1. *Лякана ворона і куца боїться* [7, с. 111; 1, с. 134]. 2. *Для миші і кішка звір* [7, с. 111]. 3. *Сміливий, як жаба: з маху в воду* [4, с. 479].

Належну роль у розкодуванні змісту паремій, структура яких містить зоологічні номени, відіграють стереотипні уявлення українців, природа яких бере початок від міфологічних вірувань наших предків. Так, домініантність семи “сміливість”, “відвага”, “боязливість” у даних пареміях етимологічно зумовлена зверненням до денотату: 1. *Куди орли літають, туди сороки не пускають* [7, с. 108]. 2. *Пішого сокола і ворони не клюють* [7, с. 108]. 3. *Полоханий заєць і пенька боїться* [13, с. 471].

Низка паремій, що об'єктивують концепт “воля”, побутують у середовищі української та російської спільноти, що є, на нашу думку, виявом спільності генетичних джерел українських та інших слов'янських паремій: 1. *Сміливість кріпості бере* [7, с. 109]. 2. *Сміливого і куля не*

бере [13, с. 326]. 3. *Сміливому й море по коліна* [13, с. 326].

У цілому, концепт “воля” має позитивні конотації, що пояснюється значенням даного феномена у свідомості української спільноти. Хоча серед досліджуваних виділяємо паремії із складовими соматичними компонентами *серце, рука*, що виражають у контекстах негативні конотації: 1. *Дай серцю волю, а сам підеш у неволю* [13, с. 29]. 2. *Дай рукам волю, сам підеш в неволю* [13, с. 155]. 3. *Дай серцю волю – заведе в неволю* [13, с. 53].

Ряд стійких висловів характеризується контрастними взаєминами, що зумовлено архітектурними особливостями українських паремій досліджуваної групи: 1. *Хоч долі, аби у своїй волі* [13, с. 154]. 2. *Не підеш по добрій волі, то підеш по неволі* [13, с. 430].

Враховуючи образність форми, у досліджуваному пареміологічному фонді виділяємо дві групи. До першої відносимо паремії, що містять лише констатацію фактів. Вони становлять 70 відсотків досліджуваних стійких виразів. Їх реалізацію вбачаємо, зокрема, у таких контекстах: 1. *Без відваги зазнаєш зневаги* [9, с. 42]. 2. *Хто без волі, той без долі* [9, с. 54]. 3. *Без волі плачу доволі* [11, с. 100].

До другої групи належать паремії, які вира-

жають оцінне значення. Це, зокрема, такі: 1. *Воля дорожча за життя* [1, с. 205]. 2. *Воля дорожча від усього* [2, с. 13].

Ми пересвідчилися, що основу концепту “воля” в пареміологічному аспекті становлять семи: “бажання”, “мета”, “рішучість”, “особиста воля”. У процесі формування названого концепту відбулося його збагачення культурологічними семима: “хоробрість”, “відвага”, “витримка”, “пасивність”, “сміливість”, “потенційна дія”, “волелюбність”, “боязливість”, “спосіб життя”, вираженими такими лексемами: завзятий, відважний, козак, сміливий, козацька мати, козацька доля, орел, сокіл, Запорізька Січ, Дніпро, слабодухи, козацька слава.

Для свідомості українського етносу воля – необхідна і невід’ємна складова її носія. Для аналізованих паремій домінантною є ідея, що воля дорожча за життя, здобуття волі – найголовніше для людини. Позитивно оцінюється поведінка борця за волю, а також вольові якості людини. Тому вважаємо, що лінгвокультурологічний концепт “воля” є ключовим у розумінні менталітету української нації.

Подальшим і перспективним, на нашу думку, буде розгляд граматичних засобів вираження концепту “воля”.

## Література

1. Багмет А., Дашенко М., Андрущенко К. Збірка українських приказок та прислів'їв: Репринт. відтворення видання 1929 р. – К.: Техніка, 2002. – 224 с.
2. Вік живи – вік учись / Упоряд. І.П. Березовський. – К.: Рад. школа, 1961. – 134 с.
3. Голубовська І.О. Паремії як відбиття ціннісних орієнтирів етнічної спільноти (на матеріалі української, російської, англійської та китайської мов // Мовознавство, 2004. – № 2 – 3. – С. 66-73.
4. Закувала зозуленька. Антологія української народної творчості: Пісні, прислів'я, загадки, скороговки. – К.: Веселка, 1989. – 606 с.
5. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 683 с.
6. Мудрість народна. Українські прислів'я та приказки. – К., 1959. – 110 с.
7. Народ скаже – як зав'яже: Українські народні прислів'я, приказки, загадки. – К.: Веселка, 1973. – 227 с.
8. Петров С.І. Культурологічні засади поняття „концепт” // Культура народів Причорномор'я: Научн. журн., 2006. – № 82. – С. 73 – 75. – Т. 2.
9. Приповідки, або українська філософія. – Едмонтон, Альберта, 1946. – 354 с.
10. Словник символів / За ред. О.І. Потапенко, М.К. Дмитренко, Г.І. Потапенко та ін. – К.: Народознавство, 1997. – 155 с.
11. Українські приказки, прислів'я і таке інше / Зб. О.В. Максимовича та інших / Уклад М. Номис. – К.: Либідь, 1993. – 765 с.
12. Українські прислів'я та приказки. – К.: Дніпро, 1984. – 389 с.
13. Українські прислів'я та приказки: Дожовтневий період / Упоряд. Й.Багмут, В.Бобкова, А.Багмут. – К.: Держлітвидав УРСР, 1963. – 791 с.